

Claudio

# MONTEVERDI

---

Ecco, piegando le genocchie a terra /  
Te, Jesu Christe

SV 97:4

Ferir quel petto / Pulchrae sunt

SV 97:5

für gemischten Chor (SSATB) und Basso continuo  
for mixed choir (SSATB) and basso continuo

herausgegeben von / edited by  
Fritz Näf



---

Carus 3.315/20

# Ecco, piegando le genocchie a terra / Te, Jesu Christe

aus *Il quinto libro de madrigali* (1605)

und *Musica tolta da i madrigali* (Coppini 1607)

SV 97:4

Claudio Monteverdi

1567–1643

ital. Text: Giovannini Battista Guarini (1538–1612)

lat. Text: Aquilino Coppini (†1629)

Generalbassaussetzung: Daniel Ivo de Oliveira

Ec - - co, pie - gan - do le ge - noc - chie a ter - ra, ri - ve - ren - te t'a -  
 Te, Je - su Chri - ste, li - be - ra - tor me - us, re - ve - ren - ter a -

Ec - - co, pie - gan - do le ge - noc - chie a ter - ra, ri - ve - ren - te t'a -  
 Te, Je - su Chri - ste, li - be - ra - tor me - us, re - ve - ren - ter a -

Ec - - co, pie - gan - do le ge - noc - chie a ter - ra, ri - ve - r  
 Te, Je - su Chri - ste, li - be - ra - tor me - us, re - ve

Ec - - co, pie - gan - do le ge - noc - chie a te - ve - ren - te t'a -  
 Te, Je - su Chri - ste, li - be - ra - tor me - us, re - ve - ren - ter a -

do - ro e ti chieg - gio, ma non già vi - -  
 do - ro. Vul - ne - ra - tus, - hi ut des vi - -

do - ro. ti gio per - don, ma non già vi - -  
 do - ro. tus es, mi - hi ut des vi - -

do - ro  
 do

do le ge - noc - chie a ter - ra, ri - ve - ren - te t'a - do - ro  
 ri - ste, li - be - ra - tor me - us, re - ve - ren - ter a - do - ro.

ro  
 ro.

ta,  
tam,

ta,  
tam,

e ti chieg-gio,  
vul-ne-ra-tus,

e ti chieg-gio per-don, ma non già vi - - - ta,  
Vul-ne-ra-tus es, mi - hi ut des vi - - - tam,

e ti chieg - - gio per-don, ma non già vi - - ta.  
Vul-ne-ra - - tus es, mi - hi ut des vi - - tam,

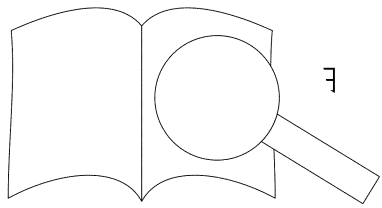
e ti chieg-gio per-don, ma non già vi - -  
Vul-ne-ra-tus es, mi - hi ut des vi - -

e ti chieg-gio per-don, vi - - - ta.  
vul-ne-ra-tus es, mi - - - tam,

e ti chieg-gio per - d - - già vi - - - ta.  
vul-ne-ra-tus es, vi - - - tam,

e ti chie, già vi - - - ta.  
vul-ne - ut des vi - - - tam,

Ec - - co,  
cla - - vi



Ec - - co, ec - co li stra - li e l'ar - co; ma - non fe -  
 cla - - vi ti - bi fo - de - runt pe - des ma - nus a -

Ec - - co, ec - co li stra - li e l'ar - co; ma - non fe -  
 cla - - vi ti - bi fo - de - runt pe - des ma - nus a -

Ec - - co, ec - co li stra - li e l'ar - co;  
 cla - - vi ti - bi fo - de - runt pe - des

ec - co li stra - li e l'ar - co; ec - co, ec - co  
 ti - bi fo - de - runt pe - des cla - vi ti - b'

Ec - - co, ec - co li stra - li e l'ar - co;  
 cla - - vi ti - bi fo - de - runt pe - des

rir già tu, rir già tu gli oc - chi o le ma -  
 ma - bi - les, - ma - bi - les di - ro do - lo -

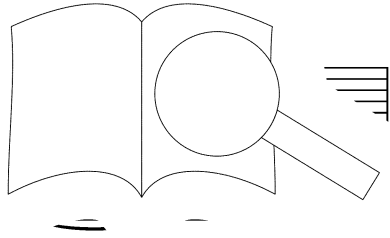
rir già tu, non fe - rir già tu gli oc - chi o le ma -  
 ma - bi - les, - nus a - ma - bi - les di - ro do - lo -

tu,  
 - - les

l'ar - rir già tu, ec - co,  
 s a - ma - bi - les cla - vi

ec - co, ec - co li stra - li e l'ar -  
 cla - vi ti - bi fo - de - runt pe

PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



ni, re non fe - rir già fe - ri - e - re

ni, re non fe - rir già fe - ri - e - re

ec - co, ec - co li stra - li e l'ar - co; ma non fe - rir già tu,  
 cla - vi ti - bi fo - de - runt pe - des ma - nus a - ma - bi - les

ec - co li stra - li, ec - co li stra - li e l'ar - co; ma non fe - rir già tu,  
 ti - bi fo - de - runt, ti - bi fo - de - runt pe - des ma - nus a - ma - bi - les

ma non fe - rir già tu, no  
 ma - nus a - ma - bi - les

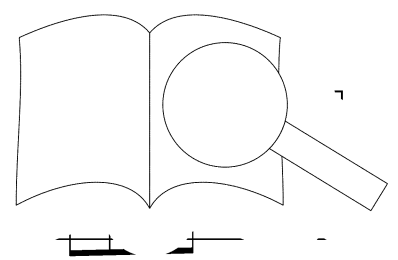
tu, non fe - rir già tu na - ni, col - pe - vo - li mi - ni - stri  
 te, fe - ri - e - re te sae - va te - ter - ri - mi mi - ni - stri

tu, non fe - rir già gli oc - chi o le ma - ni, col - pe - vo - li mi - ni - stri  
 te, fe - ri - e - re te cus - pi - de sae - va te - ter - ri - mi mi - ni - stri

non fe - rir già tu na - ni, col - pe - vo - li mi - ni - stri  
 fe - ri - e - re t sae - va te - ter - ri - mi mi - ni - stri

non fe - rir già tu gli oc - chi o le ma - ni, col - pe - vo - li mi - ni - stri  
 fe - ri - e - re te cus - pi - de sae - va te - ter - ri - mi mi - ni - stri

...ir già tu gli oc - chi o le ma - ni,  
 ...e - re te cus - pi - de sae - va



d'in-no-cen - te vo - ler; fe - ri - sci il pet - to, fe - ri - sci que - sto mo - stro  
 im - pi - e au - si sunt fe - ri - re pec - tus. Sic mi - ra pi - e - ta - te

d'in-no-cen - te vo - ler; fe - ri - sci il pet - to, fe - ri - sci que - sto mo - stro  
 im - pi - e au - si sunt fe - ri - re pec - tus. Sic mi - ra pi - e - ta - te

d'in - no - cen - te vo - ler; fe - ri - sci que - sto mo - stro  
 im - pi - e au - si sunt. Sic mi - ra pi - e - ta - te

d'in - no - cen - te vo - ler; fe - ri - sci il pet - to, fe - ri - sci que - st -  
 im - pi - e au - si sunt fe - ri - re pec - tus. Sic mi - ra pi

d'in - no - cen - te vo - ler; fe - ri -  
 im - pi - e au - si sunt. Sic r

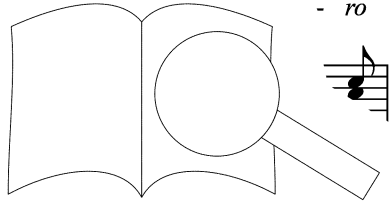
di pie - ta - d'e d'a - mor co; fe - ri - sci  
 re - de - mi - sti me, Chri te. Tu ve - ro

di pie - ta - d'e d' or mi - co; fe - ri - sci  
 re - de - mi - st' mor - te. Tu ve - ro

di pie - ta - spro ne - mi - co; fe - ri - sci  
 re - de - mi tu - a mor - te. Tu ve - ro

stro nor a - spro ne - mi - co; fe - ri - sci  
 Chri - ste, tu - a mor - te. Tu ve - ro

- d'e d'a - mor a - spro ne - mi - co; - sci  
 mi - sti me, Chri - ste, tu - a mor - t - ro



que - sto cor che ti fu cru - - do! Ec - co - ti il pet -  
 vul - ne - ra cor me - um du - - rum te - lo a - mo -

que - sto cor che ti fu cru - - do!  
 vul - ne - ra cor me - um du - - rum

que - sto cor che ti fu cru - - do! Ec - co - ti il  
 vul - ne - ra cor me - um du - - rum te - lo a -

que - sto cor che ti fu cru - - do! Ec - co - ti il  
 vul - ne - ra cor me - um du - - rum te - lo a -

que - sto cor che ti fu cru - - do! Ec - co - ti il  
 vul - ne - ra cor me - um du - - rum te - lo a -

que - sto cor che ti fu cru - - do! Ec - co - ti il  
 vul - ne - ra cor me - um du - - rum te - lo a -

to, ec - co - ti il pet - to, ec - do.  
 ris, te - lo a - mo - ris, te - i.

Ec - co - ti il pet - do.  
 te - lo a - mo - i.

pet - to, do.  
 mo - ris i - ris i.

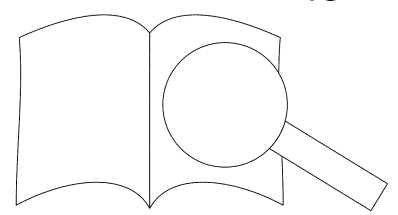
pet - to, ec - to i - gnu - do.  
 mo - ris t a - ris tu - i.

pet - gnu - do.  
 mo tu - i.

in G

Erde beugend bete ich dich voller Ehrfurcht an und bitte um Verg  
 reile und Bogen; doch verletze damit nicht Augen und Hände, jene sc  
 , verletze die Brust, verletze jenes Untier, das allen Mitleids und aller L  
 die. o grausam zu dir war! Sieh, hier ist die entblöbte Brust.

Dich, Christus, meinen Erlöser, bete ich mit großer Verehrung an. Du bist verwundet w  
 die Nägel durchbohrten die Füße und deine lieben Hände, die bösesten Helfer besaßen die F.  
 Speer zu durchbohren und deine Brust zu verwunden. So hast du, Christus, mich in deiner große  
 erlöst. Ja, verwunde du mein hartes Herz mit dem Speer deiner Liebe.



# Ferir quel petto / Pulchrae sunt

aus *Il quinto libro de madrigali* (1605)

und *Musica tolta da i madrigali* (Coppini 1607)

SV 97:5

ital. Text: Giovanni Battista Guarini (1538–1612)

lat. Text: Aquilino Coppini (†1629)

nach Versen aus dem Hohelied, Kap. 1,2,4,7

Generalbassausetzung: Daniel Ivo de Oliveira

Fe - rir quel pet - to, Sil - vio? Fe - rir quel pet - to, Sil - vio?  
Pul - chrae sunt ge - nae tu - ae, pul - chrae sunt ge - nae tu - ae,

Fe - rir quel pet - to, Sil - vio? Fe - rir quel pet - to, Sil - vio?  
Pul - chrae sunt ge - nae tu - ae, pul - chrae sunt ge - nae tu - ae,

Fe - rir quel pet - to, Sil - vio? Fe - rir quel pet - to,  
Pul - chrae sunt ge - nae tu - ae, pul - chrae sunt ge - nae

Fe - rir quel pet  
Pul - chrae sunt

6

Non bi - so - gna - va a gli oc - cl s' a - ve - vi pur de - sio ch'io  
a - mi - ca me - a, so - ror sa, o - cu - li tu - i sic - ut

Non bi - so - gna - a - mi - ca me - a, spon - lo, s' a - ve - vi pur de - sio ch'io te'l fe -  
ci + pon - sa, o - cu - li tu - i sic - ut co - lum -

Non . . . . . miei sco - vrir - lo, s' a - ve - vi pur de - sio ch'io  
r me - a, spon - sa, o - cu - li tu - i sic - ut

a, gli oc - chi miei sco - vrir - lo, s' a - ve - vi pur de - sio ch'io  
so - ror me - a, spon - sa, o - cu - li tu - i sic - ut



te'l fe - ris - si. Oh bel - lis - si - mo sco - glio,  
 co - lum - ba - rum. O pul - cher - ri - ma vir - go

ris - - si. Oh bel - lis - si - mo sco - glio,  
 ba - - rum. O pul - cher - ri - ma vir - go

te'l fe - ris - si. Oh bel - lis - si - mo sco - glio,  
 co - lum - ba - rum. O pul - cher - ri - ma vir - go

8 te'l fe - ris - si. Oh bel - lis - si - mo sco - - glio,  
 co - lum - ba - rum. O pul - cher - ri - ma vir - - go

Oh bel - lis - si -  
 O pul - cher - r'

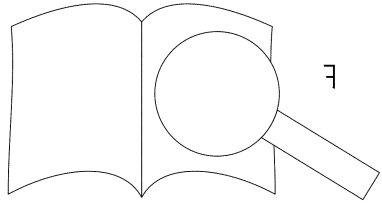
già da l'on - de e dal ven - to - gri - me mi - e,  
 vul - ne - ra - sti cor me - a - sti cor me - -

già da l'on - de e dal v - de le la - gri - me mie, de'  
 vul - ne - ra - sti cor vul - ne - ra - sti cor me - um,

già da l'on - de le la - gri - me mie, de'  
 vul - ne - rr vul - ne - ra - sti cor me - um,

8 l'on - de de le la - gri - me mie,  
 ra - st vul - ne - ra - sti cor me - -

dal ven - to de le la - gri - me  
 sti cor me - um, vul - ne - ra - sti



de' miei so - spi - - ri si spes - so in van per - cos - so, è pur  
 um, spon - sa me - - a, in u - no cri - ne tu - o, vul - ne -

miei so - spi - - ri si spes - so in van per - cos - so, è pur  
 spon - sa me - - a, in u - no cri - ne tu - o, vul - ne -

mie - i so - spi - - ri si spes - so in van per - cos - so,  
 spon - sa me - - a, in u - no cri - ne tu - o,

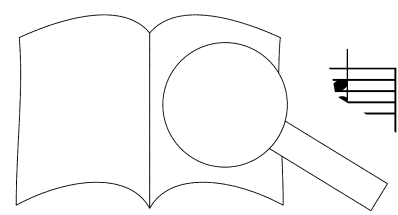
de' miei so - spi - - ri si spes - so in van per - cos - so  
 um, spon - sa me - - a, in u - no cri - ne tu - o,

miei so - spi - - ri si spes - so in van per -  
 spon - sa me - - a, in u - no cri - ne tu - o,

ver che tu spi - ri - ta - te? O pur m'in - gan - no?  
 ra - sti cor me - um, or me - um, co - lum - ba me - a,

ver che tu spi - ri - ti pie - ta - te? O pur m'in - gan - no?  
 ra - sti cor me - um, - sti cor me - um, co - lum - ba me - a,

ver ti e che sen - ti pie - ta - te? O pur m'in - gan - no?  
 um, vul - ne - ra - sti cor me - um, co - lum - ba me - a,



È pur ver — che tu spi - ri e che sen - ti pie - ta - te?  
 vul - ne - ra - sti cor me - um, vul - ne - ra - sti cor me - um,

È pur ver che tu spi - ri e che sen - ti pie - ta - te?  
 vul - ne - ra - sti cor me - um, vul - ne - ra - sti cor me - um,

È pur ver che tu spi - ri e che sen - ti pie - ta - te?  
 vul - ne - ra - sti cor me - um, vul - ne - ra - sti cor me - um,

È pur ver che — tu spi - ri e che sen - ti pie - ta —  
 vul - ne - ra - sti — cor me - um, vul - ne - ra - sti cor me

È pur ver che — tu spi - ri e che sen - ti pie —  
 vul - ne - ra - sti — cor me - um, vul - ne - ra - sti co

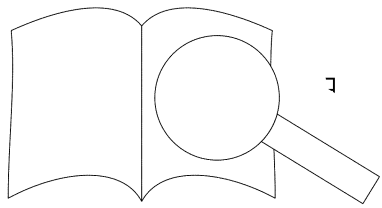
O pur m'in - gan - no? M o pet-to mol - le o mar -  
 co - lum - ba me - a, a sic - ut bo - tri Cy -

O pur m'in - gan - no? tu pur o pet-to mol - le o mar -  
 co - lum - ba me - c œ - ra tu - a sic - ut bo - tri Cy -

O pur m'i - sii tu pur o pet-to mol - le o mar -  
 co - lum - b. - be - ra tu - a sic - ut bo - tri Cy -

O u - sii tu pur o pet-to mol - le o mar -  
 an - no? Ma u - be - ra tu - a

me - a, u - be - ra tu - a



mo, già non vo' che m'in-gan - ni d'un can - di-do a - la - ba-stro il bel sem - bian - te,  
 pri et ut hin - nu - li du - o ge - mel - li Ca - pre - ae, qui pas - cunt flo - res,

mo, già non vo' che m'in-gan - ni d'un can - di - do a - la - ba-stro il bel sem - bian - te,  
 pri et ut hin - nu - li du - o ge - mel - li Ca - pre - ae, qui pas - cunt flo - res,

mo, già non vo' che m'in-gan - ni d'un can - di - do a - la - ba-stro il bel sem - bian - te.  
 pri et ut hin - nu - li du - o ge - mel - li Ca - pre - ae, qui pas - cunt flo - res.

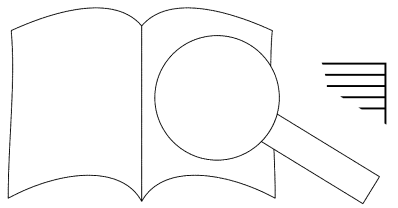
mo,  
 pri

mo, già non vo' che m'in-gan - ni d'un can - di - do a - la - ba-stro  
 pri et ut hin - nu - li du - o ge - mel - li Ca - pre - ae,

co - me quel d'u - na  
 et ut hin - nu - li li Ca - pre - ae, qui pas - cunt flo -

co - me quel  
 et ut hin ge - gi ha in - gan - na - to il tuo si - gnor e mi -  
 ge - mel - li Ca - pre - ae, qui pas - cunt flo -

re il  
 - na fe - ra og - gi ha in - gan - na - to il tuo si - gnor e mi -  
 nu - li du - o ge - mel - li Ca - pre - ae, qui pas - cunt flo -



o. Fe - rir io te? Fe - rir io te? Te pur fe - ri - sca A - mo - re,  
 res. Quam pul - chra es, quam pul - chra es, et spe - ci - o - sa, vir - go!

o. Fe - rir io te? Fe - rir io te? Te pur fe - ri - sca A - mo - re,  
 res. Quam pul - chra es, quam pul - chra es, et spe - ci - o - sa, vir - go!

Fe - rir io te? Fe - rir io te? Te pur fe - ri - sca A - mo - re,  
 Quam pul - chra es, quam pul - chra es, et spe - ci - o - sa, vir - go!

o. Fe - rir io te? Fe - rir io te? Te pur fe - ri - sca A - mo - re  
 res. Quam pul - chra es, quam pul - chra es, et spe - ci - o - sa, vir - go!

Fe - rir io te? Fe - rir io te? Te pur fe - ri - sca A - mo - re  
 Quam pul - chra es, quam pul - chra es, et spe - ci - o - sa, vir - go!

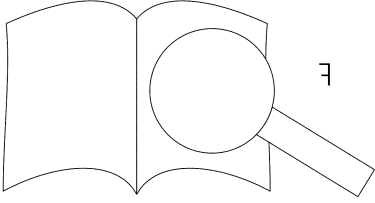
che ven - det - ta mag - gio - re non so - la - ti a - man -  
 Co - ro - na - be - re. Ve - ni de - me a, ve -

che ven - det - ta mag - gi - ra - ne di ve - der - ti a - man -  
 Co - ro - na - be - re. a - mi - ca me a, ve -

che ven - det bra - mar che di ve - der - ti a - man -  
 Co - ro - na - ba - no, a - mi - ca me - a, ve -

che ni de Li - ba - no, che di ve - der - ti a - man -  
 e non so bra - mar a - mi - ca me - a, ve -

re non so bra - mar che di  
 ni de Li - ba - no, a -



te. Sia be - ne - det - to il di che da pri - m'ar - si! Be - ne - det - te le  
 ni; ve - ni de Li - ba - no, for - mo - sa me - a. Tu - i den - tes ut

te. Sia be - ne - det - to il di che da pri - m'ar - si! Be - ne - det - te le  
 ni; ve - ni de Li - ba - no, for - mo - sa me - a. Tu - i den - tes ut

te.  
ni;

te. Sia be - ne - det - to il di che da pri - m'ar - si! Be - ne - det - te le  
 ni; ve - ni de Li - ba - no, for - mo - sa me - a. Tu - i den - tes ut

te.  
ni;

la - gri-me e i mar - ti - ri! dar, non ven - di - car, mi  
 o - ves de la - va - c a stil - lan - ti - a un -

la - gri-me e i mar et dar, non ven - di - car, mi vo - -  
 o - ves de la bi - a stil - lan - ti - a un - guen - -

la - gri-me e i mar - ri! Di voi lo - dar, non ven - di - car, non ven - di - car, mi  
 o - ves de la va - cro, et la - bi - a stil - lan - ti - a, stil - lan - ti - a un -

PROBEEPARTHEUR  
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

vo - glio, di voi lo - dar, non ven - di - car, non ven - di - car, mi vo - glio,  
 guen - tum, et la - bi - a stil - lan - ti - a, stil - lan - ti - a un - guen - tum.

- glio, di voi lo - dar, non ven - di - car, mi vo - glio,  
 - tum, et la - bi - a stil - lan - ti - a un - guen - tum.

vo - glio, di voi lo - dar, non ven - di - car, mi vo - gli  
 guen - tum, et la - bi - a stil - lan - ti - a un - guen -

sia be - ne - det - to il di che da pri - m'ar - si! Be - ne - det - te le la - gri - me e i mar -  
 Ve - ni de Li - ba - no, for - mo - sa me - a. Tu - i den - tes ut o - ves de la -

sia be - ne - det - to il di che da pri - m'ar - si! Be - ne - det - te le la - gri - me e i mar -  
 Ve - ni de Li - ba - no, for - mo - sa me - a. Tu - i den - tes ut o - ves de la -

Sia be - ne - det - to il di che da pri - m'ar - si! Be - ne - det - te le la - gri - me e i mar -  
 ve - ni de Li - ba - no, for - mo - sa me - a. Tu - i den - tes ut o - ves de la -

sia be - ne - det - to il di che da pri - m'ar - si! Be - ne - det - te le la - gri - me e i mar -  
 Ve - ni de Li - ba - no, for - mo - sa me - a. Tu - i den - tes ut o - ves de la -

di che da pri - m'ar - si! Be - ne - det - te le la - gri - me e i mar -  
 - no, for - mo - sa me - a. Tu - i den - tes ut o - ves de la -

ti - ri! Di voi lo - dar, non ven - di - car, non ven - di - car, mi vo - glio,  
 va - cro, et la - bi - a stil - lan - ti - a, stil - lan - ti - a un - guen - tum,

ti - ri! Di voi lo - dar, non ven - di - car, mi vo - glio,  
 va - cro, et la - bi - a stil - lan - ti - a un - guen - tum,

ti - ri! Di voi lo - dar, non ven - di - car, mi vo - glio,  
 va - cro, et la - bi - a stil - lan - ti - a un - guen - tum,

ti - ri! Di voi lo - dar, non ven - di - car, mi vo - glio,  
 va - cro, et la - bi - a stil - lan - ti - a un - guen - tum,

di voi lo - dar, non ven - di - car, - glio.  
 et la - bi - a stil - lan - ti - a - tum.

di voi lo - dar, non ven - d. - glio.  
 et la - bi - a stil - lan - ti - a - tum.

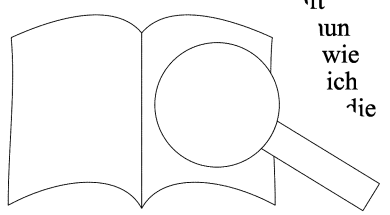
di voi lo - dar, mi vo - glio.  
 et la - bi - a stil - lan - ti - a un - guen - tum.

di voi lo - dar, non ven - di - car, mi vo - glio.  
 et la - bi - a stil - lan - ti - a un - guen - tum.

di voi lo - dar, non ven - di - car, mi vo - glio.  
 et la - bi - a stil - lan - ti - a un - guen - tum.

Original in G

...zen, Silvio? Es war nicht notwendig, sie vor meinen Augen zu entblößen. Ich habe den Wunsch  
 ... Oh, wunderschöner Felsen, an den Wind und Wellen meiner Brust  
 ... ist es wahr, dass du atmest und dass du Mitleid fühlst? Od  
 ... eine schone Brust bist, ich möchte nicht, dass mich dein schönes Antlitz  
 ... das heute deinen und meinen Herrn betrogen hat. Ich dich verletzen'  
 ... mehr, als dich liebend zu sehen. Gesegnet sei der Tag, an dem ich :  
 ... qualen! Ich will euch rühmen, nicht mich an euch rächen.



... deine Wangen, meine Freundin, meine Schwester, meine Braut, deine Augen  
 Junge, du hast mein Herz verwundet. Meine Braut, mit deinem Haarschmuck hast du  
 deine Brüste sind wie Weintrauben und wie Zwillingshirschkälbchen, die sich von Blume  
 bist, Jungfrau! Du seiest gekrönt! Komm vom Libanon, meine Freundin, komm, meine Schone. Deine Zähne sind wie eine Herme  
 frisch geschorener Schafe, von deinen Lippen tropft Honig (nach dem Hohelied).